

GEBRUIKERSHANDLEIDING

C-serie

Integrale sideshifter

***Vertaling van de originele
instructies***

Nummer 6014809-R11 NL



**cascade[®]
corporation**

Cascade is een gedeponeerd handelsmerk van Cascade Corporation

	Pagina
INLEIDING	<i>i</i>
WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSINFORMATIE	1
BEDIENING	2
Veiligheidsvoorschriften – Industriële heftrucks	3
Veiligheidsvoorschriften – Lasten hanteren	4
Bediening van het voorzetapparaat	5
VEILIGE BEDIENING EN ONDERHOUD	
Industriële heftrucks en voorzetapparatuur	6
INSTALLATIE	
Vereisten heftruck	7
Aanbevolen hydraulische voeding	7
Installatie van voorzetapparatuur	8
PERIODIEK ONDERHOUD	12
ONDERDELEN	13
PUBLICATIES	13
PICTOGRAMMEN TYPEPLAATJE	14

INLEIDING

Deze handleiding is voor de Cascade C-serie integrale sideshifters. Opgenomen zijn een bediening, instructies voor installatie, periodiek onderhoud en aanbevolen reserveonderdelen.

OPMERKING: Alle specificaties zijn daar waar van toepassing in metrische eenheden aangegeven. Alle bevestigingen hebben een aanhaalmomentbereik van $\pm 10\%$ van de aangegeven waarde.

Niveau van de gewogen geluidsdruk – het niveau van de gewogen geluidsdruk (LpA) is niet hoger dan 70 dB(A).

Gemeten niveau voor lichaamstrillingen – het gemeten niveau voor lichaamstrillingen (m/s^2) is niet hoger dan 0,5 m/s^2 .

Gemeten niveau voor hand-armtrillingen – Gemeten niveau voor hand-armtrillingen (m/s^2) is niet hoger dan 2,5 m/s^2 .

Verwijdering

Aan het einde van de levensduur van de apparatuur moeten alle onderdelen gedemonteerd worden en moeten vet en hydraulische oliën verwijderd worden. Zorg voor bakken voor het opvangen van de hydraulische vloeistoffen en het vet. Verwijder het apparaat in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving van kracht in uw land.

BELANGRIJK: Het apparaat mag niet samen met huishoudelijk afval verwijderd worden.



WAARSCHUWING: De nominale capaciteit van de combinatie truck plus voorzetapparatuur is de verantwoordelijkheid is de verantwoordelijkheid van de fabrikant van de truck en kan minder bedragen dan de capaciteit die vermeld staat op het typeplaatje van de voorzetapparatuur. Raadpleeg het typeplaatje op de truck.

WAARSCHUWINGEN: Met deze voorzetapparatuur mag uitsluitend worden gewerkt door opgeleide en bevoegde vorkheftruckchauffeurs.

Speciale aanwijzingen

De hieronder getoonde opmerkingen komen in de gehele handleiding voor als uw speciale aandacht gevraagd wordt. Lees eerst alle **WAARSCHUWINGEN** en **VOORZORGSMaatregelen** voordat u met werken begint. Mededelingen met de kop **BELANGRIJK** of **LET OP** worden gegeven als extra informatie of om een bepaalde taak eenvoudiger te maken.



WAARSCHUWING – Een mededeling voorafgegaan door **WAARSCHUWING** bevat informatie ter voorkoming van **persoonlijk letsel**. **WAARSCHUWING** staat altijd in een kader.

VOORZICHTIG – Een mededeling voorafgegaan door **VOORZICHTIG** bevat informatie ter voorkoming van schade aan de machine.

BELANGRIJK – Een mededeling voorafgegaan door **BELANGRIJK** bevat informatie die van bijzonder belang is.

OPMERKING – Een mededeling voorafgegaan door **OPMERKING** bevat informatie die handig is om te weten en die een taak eenvoudiger kan maken.

WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSINFORMATIE

BELANGRIJK: Alle veiligheidsvoorschriften die van toepassing zijn op de truck blijven onveranderd van kracht. Volg altijd de instructies voor gebruik, onderhoud en reparatie van de truck.



WAARSCHUWING: De operators (bestuurders) moeten deze handleiding lezen en begrijpen voordat ze deze apparatuur mogen gebruiken. Als de operator enig deel van de gebruikershandleiding niet goed begrijpt, moet hij een leidinggevende om toelichting vragen. Als hij ook daarna de informatie nog niet begrijpt, mag de apparatuur niet gebruikt worden.

WAARSCHUWING: Het voorzetapparaat mag uitsluitend bediend worden door een gekwalificeerde operator. Overbelasting, onjuiste positionering of stabiliteit van de last, ontoereikende veiligheid van de last en niet-gekwalificeerde operators kunnen resulteren in gevaarlijke situaties.

WAARSCHUWING: Voordat er werkzaamheden op de eenheid worden gestart, moet de operator de noodzakelijke persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) dragen, zoals handschoenen, oogbescherming en veiligheidsschoenen. Zie hieronder voor meer informatie.

WAARSCHUWING: Voor in het werkgebied aanwezige voetgangers, omstanders en onderhoudstechnici is er sprake van restrisiko's. Gebruik de heftrucks en aanvullende apparatuur binnen een veilig werkgebied en in overeenstemming met de voorschriften van het bedrijf en plaatselijke en nationale normen.

WAARSCHUWING: Voorafgaand aan het gebruik moet de dagelijkse controle worden uitgevoerd, zoals beschreven in deze handleiding.

WAARSCHUWING: Het voorzetapparaat is niet geschikt voor gebruik onder de volgende omstandigheden die vermeden moeten worden:

- Werking bij temperaturen onder de -20°C of hoger dan +45°C (tenzij anders aangegeven).
- Werking in gebieden die het voorzetapparaat door corrosieve en schurende stoffen kunnen aantasten of waar voorwerpen aanwezig zijn die aan de bewegende onderdelen vast kunnen kleven.
- Werking in gebieden waar het voorzetapparaat bloot wordt gesteld aan de weersomstandigheden, waardoor er op de bewegende delen water of vocht door regen, sneeuw of mist kan worden verzameld.
- Werking in gebieden met explosiegevaar, plotselinge vlammen of ontvlambare en/of explosieve dampen of gassen.
- Werking met onvoldoende afgedekte of geïsoleerde elektrische aansluitingen.
- Werking in gebieden waar materialen aanwezig zijn die in contact kunnen komen met de bewegende onderdelen (bijvoorbeeld spaanders, voden, papier, kabels en touwen, elektriciteitskabels, verpakkingsmateriaal, enz.).

WAARSCHUWING: De apparatuur kan HEET zijn en persoonlijk letsel veroorzaken. Raak de onderdelen, de slangen en de koppelingen niet aan en verricht er geen onderhoud op als de temperatuur hoger is dan 48°C. Vermijd contact van de huid met olie. Verwijs in geval van een onbedoeld contact naar het veiligheidsinformatieblad van de leverancier.

WAARSCHUWING: Om schade te voorkomen, moet geen gebruik worden gemaakt van agressieve reinigingsmiddelen of op oplosmiddel gebaseerde stoffen of etiketten of stickers te verwijderen.

Restrisico's

Uw apparatuur is zodanig ontworpen dat tijdens de handelingen voor heffen, installatie en gebruik risico's zoveel mogelijk worden voorkomen. Er zijn echter nog enkele risico's waarmee u rekening zult moeten houden:

- Gevaar van beklemming tussen de voorkant van de heftruck en de hefinrichting wanneer die volledig naar achteren is gekanteld.
- Gevaar van beklemming tussen de voorkant van de heftruck en de onderdelen die verticaal bewegen wanneer de hefinrichting volledig naar achteren is gekanteld.
- Gevaar van beklemming tussen het vaste frame en de bewegende vorken/vorkadapters.
- Gevaar van beklemming tussen het bovenframe en de vorken/vorkadapters.
- Gevaar van beklemming tussen de kettingen en rollen en de dwarsverbindingen van de mast.
- Gevaar van beklemming tijdens demontage en vervanging van de vorkdrager.
- Gevaar van beklemming tijdens demontage en vervanging van cilinders.
- Gevaar van beklemming tijdens installatie- en onderhoudswerkzaamheden.
- Gevaar voor elektrische schokken in geval van aanwezigheid van elektrische onderdelen op de apparatuur tijdens de fasen voor installatie, gebruik en onderhoud.

Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

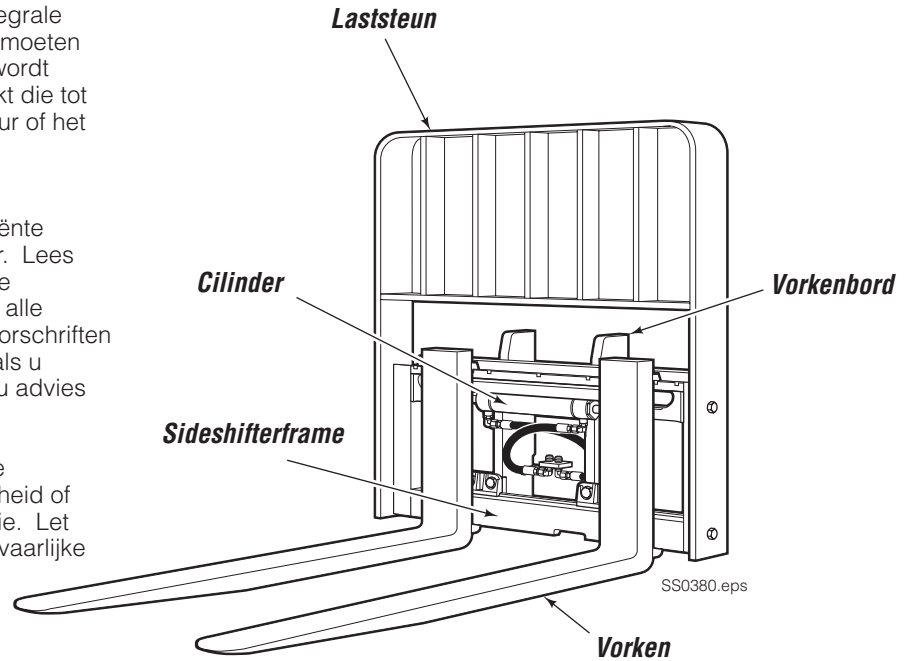
Het is verplicht om persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) te gebruiken tijdens de hantering, installatie, werking en het onderhoud van het voorzetapparaat. In het bijzonder:

- Gebruik handschoenen om contact te voorkomen met oliën en vetten, gebruikt voor de smering van het voorzetapparaat en om zelfklevende producten los te draaien;
- Gebruik geschikt schoeisel, een veiligheidsbril en handschoenen bij de hantering van het voorzetapparaat. Let op voor scherpe randen op het voorzetapparaat;
- Gebruik gehoorbescherming in lawaaierige omgeving, behalve wanneer er gereden wordt. Volg de veiligheidsvoorschriften voor rijden met en de bediening van de heftruck.
- Gebruik verder de andere PBM's die locatiespecifiek zijn of die worden voorgeschreven door de plaatselijke veiligheidsinstanties

In dit deel wordt beschreven hoe de integrale sideshifters uit de F-serie van Cascade moeten worden bediend. Met deze informatie wordt voorkomen dat u algemene fouten maakt die tot schade kunnen leiden aan de apparatuur of het product dat wordt verplaatst.

De informatie is bedoeld om een goed begrip te krijgen van de veilige en efficiënte werking en bediening van de sideshifter. Lees deze informatie aandachtig voordat u de voorzetapparatuur gebruikt. Zorg dat u alle bedieningsprocedures en veiligheidsvoorschriften kent en begrijpt. Als u vragen heeft of als u een procedure niet goed begrijpt, kunt u advies vragen bij uw supervisor.

Veiligheid gaat boven alles! De meeste ongevallen gebeuren door onachtzaamheid of een verkeerde inschatting van de situatie. Let op slecht onderhouden materieel en gevaarlijke situaties en corrigeer deze.



Toepassingen

Dit voorzetapparaat is ontworpen voor de zijdelingse verplaatsing. De vorken zijn bestemd voor het vasthouden/dragen van een last en kunnen met behulp van een heftruck gedragen worden. Voor het heffen moet de last gecentreerd zijn ten opzichte van de heftruck.

Oneigenlijk gebruik

Dit voorzetapparaat mag **niet** op de volgende manieren gebruikt worden:

- Met een tussen de vorken vastgeklemd last.
- Met slechts één enkele gemonteerde vork.
- Voor het zijwaarts verplaatsen van lasten door middel van de functie voor opening/sluiting.
- Voor de verplaatsing van instabiele lasten.
- Voor de verplaatsing van lasten op één enkele vork.
- Voor het slepen en duwen van op de vloer aanwezige voorwerpen of lasten.
- Voor het zijdelings verplaatsen van op de vloer aanwezige voorwerpen of lasten.
- Herhaaldelijk bedienen van de bedieningshendel wanneer de last of de vorken een zijdelingse oppervlak of aanslag bereiken.
- Werking bij in het werkgebied van het voorzetapparaat aanwezige personen of dieren.

BEDIENING

Veiligheidsvoorschriften – Industriële heftrucks

Geen passagiers



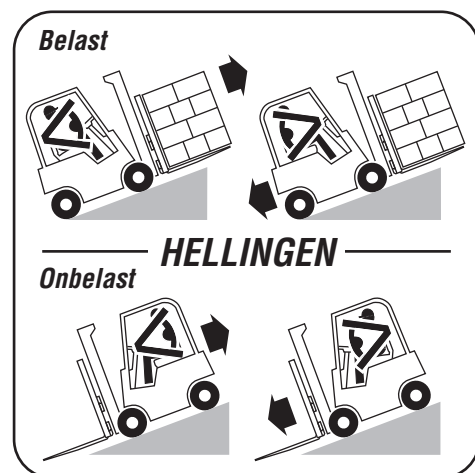
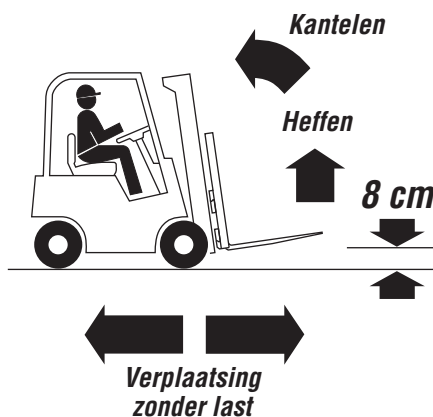
Niet door de hefmast reiken



Niet onder de last staan

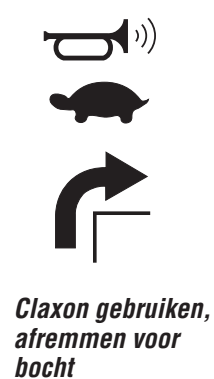
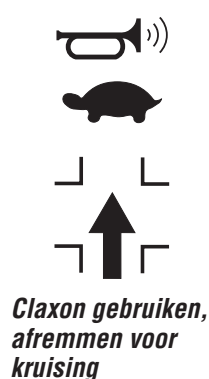
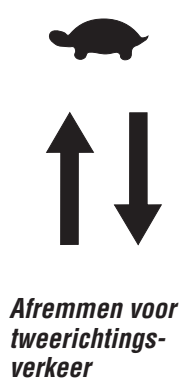


GA0517.ai



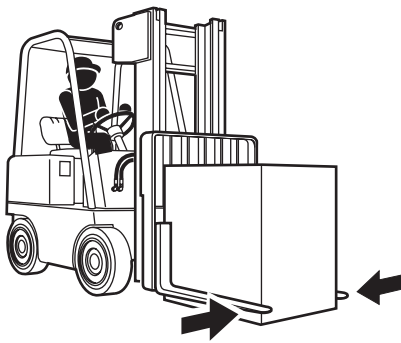
GA0048.eps

VERKEER

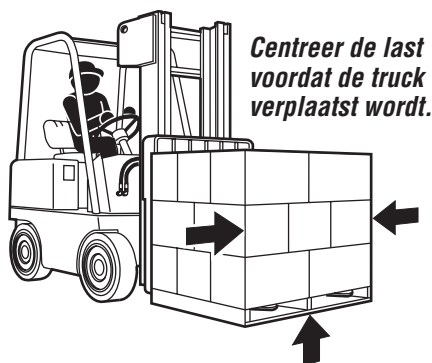


BEDIENING

Veiligheidsvoorschriften – Lasten hanteren



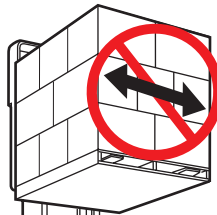
VOORZICHTIG: Klem geen ladingen met de vorken.



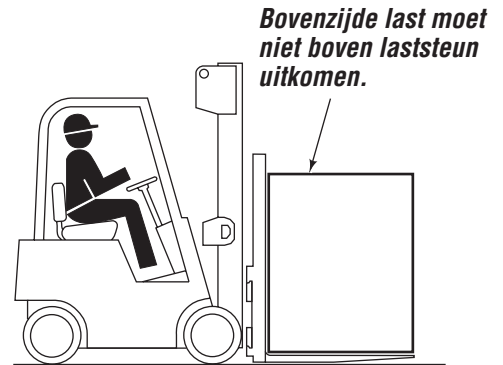
Centreer de last voordat de truck verplaatst wordt.

Breng eerst de last omhoog en verplaats pas daarna zijwaarts.

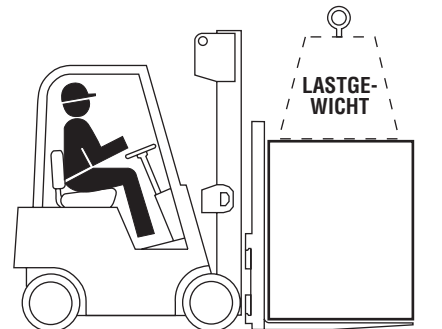
Beperk zijwaartse beweging met opgetilde last.



Beperk truckbewegingen met last omhoog.



Bovenszijde last moet niet boven laststeun uitkomen.

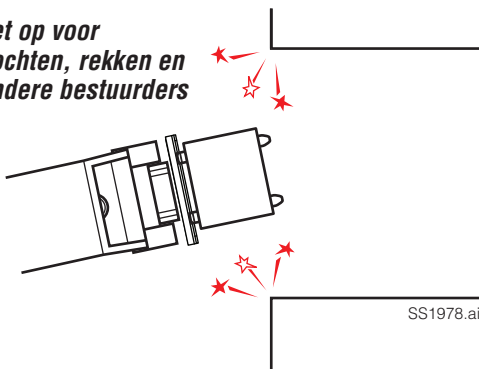


FP0174.eps

Het lastgewicht mag niet hoger zijn dan de gecombineerde capaciteit van truck/voorzetapparatuur (zie typeplaatje truck).

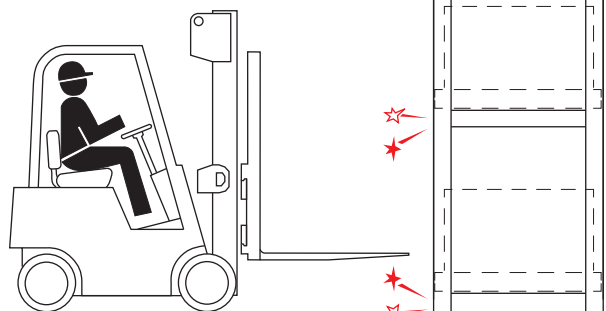
Totale vorkcapaciteit (L + R) moet groter zijn dan het lastgewicht. Controleer de capaciteitsvermelding op de vorken.

Let op voor bochten, rekken en andere bestuurders



SS1978.ai

Houd rekening met de opening van de vorken bij het invoeren in/verwijderen uit rekken



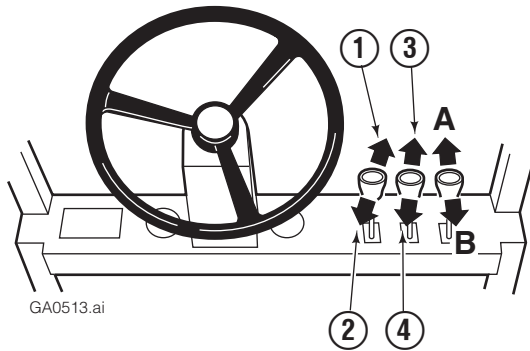
SS1979.ai



WAARSCHUWING: In situaties waar rekken aanwezig zijn, mag geen gebruik worden gemaakt van apparatuur om de rekkenstructuur aan te raken of om er zijdelingse kracht op uit te oefenen (door de last te stoten, te verschuiven of te duwen). Dit tast de stabiliteit van de rekken en hun structuur aan.

BEDIENING

Bediening van het voorzetapparaat



Functies hoofdventiel

- | | |
|---------------|-----------------------|
| ① Last omlaag | ③ Voorover kantelen |
| ② Last omhoog | ④ Achterover kantelen |

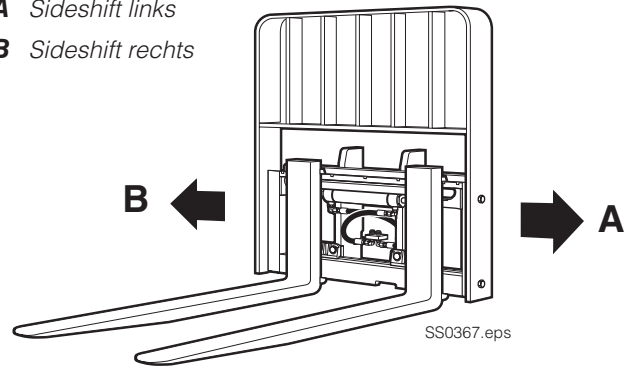
Functies hulpventiel: A-B



WAARSCHUWING: De hier getoonde truckbedieningshendel en activering van de voorzetapparatuur voldoen aan de aanbevolen praktijken conform ISO 3691. Indien deze praktijken niet in acht worden genomen, kan dit leiden tot ernstig lichamelijk letsel of materiële schade. Eindgebruikers, dealers en oorspronkelijke fabrikanten moeten controleren op eventuele afwijkingen van de desbetreffende praktijken voor een veilige werking.

SIDESHIFTING

- A** Sideshift links
B Sideshift rechts



VEILIGE BEDIENING EN ONDERHOUD

Industriële heftrucks en voorzetapparatuur



WAARSCHUWING: Bij het verrichten van onderhoud aan en het bedienen van industriële heftrucks met voorzetapparatuur moet u vooral aandacht besteden aan de volgende informatie. U dient vertrouwd te zijn met de informatie over de bediening van de truck en voorzetapparatuur. **Vraag uw werkgever naar de volledige bedieningsinformatie.**

Algemeen voorschrift

Aanpassingen en toevoegingen die de capaciteit en de veilige werking beïnvloeden, mogen niet door de klant of gebruiker worden uitgevoerd zonder voorafgaande schriftelijke goedkeuring van de fabrikant. Plaatjes, labels en stickers met onderhoudsinstructies en informatie over de capaciteit en bediening moeten zo nodig worden vervangen.

Als de heftruck is uitgerust met andere dan de in de fabriek geïnstalleerde voorzetapparatuur, moet de gebruiker de heftruck laten voorzien van markeringen die de voorzetapparatuur aanduiden, evenals het gewicht van de combinatie van heftruck en voorzetapparatuur bij de maximale hefhoogte en zijdelings gecentreerde last.

De gebruiker moet erop letten dat alle typeplaatjes en markeringen op hun plaats zitten en goed leesbaar blijven.

Veiligheidsafschermingen

Als het type last gevaar oplevert, moet de gebruiker de vorkheftrucks uitrusten met een verticaal verlengstuk voor de laststeunen, conform de volgende informatie.

Alle nieuwe gemotoriseerde industriële heftrucks die een werkgever na 15 februari 1972 heeft gekocht en ingezet, moeten voldoen aan de ontwerp- en constructie-eisen voor gemotoriseerde industriële heftrucks die zijn vastgelegd in de "American National Standard voor gemotoriseerde industriële heftrucks, deel II, ANSI B56.1" en EN ISO 3691-1, met uitzondering van voertuigen die primair bestemd zijn voor grondverzet of wegtransport.

Opleiding operator

Een gemotoriseerde industriële heftruck mag uitsluitend worden bediend door opgeleide en bevoegde chauffeurs. Er moeten methodes worden opgesteld om chauffeurs op te leiden in het veilige gebruik van gemotoriseerde industriële heftrucks.

Heftruckgebruik

Heftrucks mogen niet in de richting rijden van personen die voor een werkbank of een ander stationair object staan.

Niemand mag onder het heffen gedeelte van een heftruck staan of eronder door lopen, ongeacht of de heftruck belast of leeg is.

Niet-gemachtigd personeel mag niet op een gemotoriseerde industriële heftruck rijden. Er moet een veilige rij situatie worden gecreëerd op plaatsen waar het rijden met heftrucks is toegestaan.

De werkgever dient te verbieden dat er armen of benen tussen de verticale delen van de mast of buiten het gemarkeerde werkgebied van de heftruck worden gestoken.

Als een gemotoriseerde industriële heftruck onbeheerd wordt achtergelaten, moet de hefvoorziening volledig worden neergelaten, de bedieningselementen in de neutrale stand worden gezet, de motor worden uitgeschakeld en de remmen worden aangetrokken. Als de heftruck op een helling wordt geparkeerd, moeten de wielen worden geblokkeerd.

Een gemotoriseerde industriële heftruck wordt als onbeheerd aangemerkt als de chauffeur het voertuig weliswaar nog kan zien, maar hij/zij zich op een afstand van 7 meter of meer van het voertuig bevindt, en als hij/zij het voertuig na het uitstappen niet meer kan zien.

Als de chauffeur van een industriële heftruck is uitgestapt, zich binnen een afstand van 7 meter van de heftruck bevindt en de heftruck nog kan zien, moet de hefvoorziening volledig worden neergelaten, moeten de bedieningselementen in de neutrale stand worden gezet en moeten de remmen worden aangetrokken zodat de heftruck niet kan weggrollen.

Bewaar bij gebruik op een verhoogd laaddok, een verhoogd platform of een goederenwagon een veilige afstand tot de rand van de helling of het platform. Heftrucks mogen niet worden gebruikt voor het openen of sluiten van vrachtluiken.

Indien nodig moeten er verlengstukken voor de laststeunen worden aangebracht om te voorkomen dat de last geheel of gedeeltelijk naar achteren valt.

Rijden

Bij kruispunten van gangpaden en als het zicht van de chauffeur anderszins wordt belemmerd, moet de chauffeur langzamer rijden en claxonneren. Als de verplaatste last het voorwaartse zicht belemmert, moet de chauffeur achteruit rijden.

Bij het op- en afrijden van hellingen steiler dan 10%, moet de last vanuit de heftruck gezien hellingopwaarts gericht zijn.

Bij alle hellingen moeten de last en de lastblokkering naar achteren worden gekanteld (indien van toepassing). Zij mogen slechts zó ver worden geheven als nodig is om ze volledig van de grond los te nemen.

Laden

Alleen stabiele of veilig aangebrachte lasten mogen worden gehanteerd. Wees voorzichtig bij het hanteren van excentrische lasten die niet kunnen worden gecentreerd.

Er mogen alleen lasten worden gehanteerd die binnen de nominale capaciteit van de heftruck vallen.

Lange of hoge lasten (inclusief gestapelde lasten) die mogelijk van invloed zijn op de capaciteit, moeten worden aangepast.

Heftrucks met voorzetapparatuur moeten in onbelaste toestand als gedeeltelijk belaste heftrucks worden bediend.

Een lastblokkering moet zo ver mogelijk onder de last worden geplaatst; de mast moet voorzichtig naar achteren worden gekanteld om de last te stabiliseren.

Wees zeer voorzichtig bij het naar voren of achteren kantelen van de last, vooral bij hoog gestapelde lasten. Naar voren kantelen bij geheven hefvoorziening is uitsluitend toegestaan om een last op te pakken. Een geheven last mag uitsluitend naar voren worden gekanteld als de last zich op de lospositie boven een rek of stapel bevindt. Bij het stapelen mag de last slechts zó ver naar achteren worden gekanteld als nodig is om de last te stabiliseren..

Heftruckgebruik

Als een gemotoriseerde industriële heftruck gerepareerd moet worden, defect is of op welke manier dan ook onveilig is, dan moet de heftruck buiten gebruik worden gesteld tot deze gerepareerd en weer geheel veilig voor gebruik is.

Onderhoud van industriële heftrucks

Een gemotoriseerde industriële heftruck die niet geheel veilig is, moet buiten werking worden gesteld. Alle reparaties moeten worden uitgevoerd door erkende monteurs.

Alle onderdelen van een dergelijke industriële heftruck die vervangen moeten worden, mogen uitsluitend worden vervangen door onderdelen die een even grote veiligheid bieden als de onderdelen die in het oorspronkelijke ontwerp zijn gebruikt.

Industriële heftrucks mogen niet zodanig worden aangepast, dat de relatieve posities van de verschillende onderdelen afwijken van de oorspronkelijke positie bij levering door de fabrikant; ook mogen deze niet worden gewijzigd door het toevoegen van extra onderdelen die niet zijn geleverd door de fabrikant, noch door het verwijderen van enig onderdeel. Er mogen uitsluitend extra contragewichten worden aangebracht op vorkheftrucks als de fabrikant van de heftruck dit heeft goedgekeurd.

Industriële heftrucks moeten worden onderzocht voordat ze in gebruik worden genomen, en mogen niet in gebruik worden genomen als er bij het onderzoek sprake blijkt te zijn van omstandigheden die van invloed zijn op de veiligheid van het voertuig. Dergelijke onderzoeken dienen ten minste dagelijks te worden uitgevoerd. Als industriële heftrucks 24 uur per dag worden gebruikt, moeten ze na elke dienst worden onderzocht. Als er een defect wordt aangetroffen, moet dit onmiddellijk worden gemeld en verholpen.

Instelling drukregelventiel heftruck

155bar aanbevolen
240 bar maximum

Doorstroomvolume heftruck ^①

	Min. ^②	Aanbevolen	Max. ^③
35C–70C	4 l/min	7,5 l/min	12 l/min
80C–155C	4 l/min	7,5 l/min	12 l/min

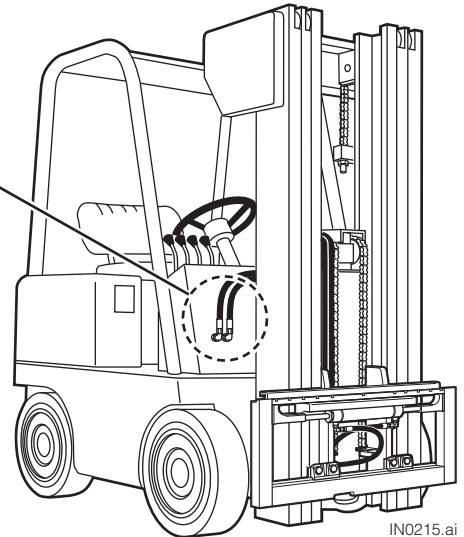
① Integrale sideshifters van Cascade zijn compatibel met hydraulische vloeistof op oliebasis SAE 10W conform Mil. Spec. MIL-O-5606 of MIL-O-2104B. Het gebruik van synthetische of waterhoudende hydraulische vloeistof wordt afgeraden. Als het gebruik van brandbestendige hydraulische vloeistof wordt vereist, dienen er speciale afdichtingen te worden gebruikt. Neem contact op met Cascade.

② Een lagere doorstroming leidt tot een tragere sideshiftsnelheid.

③ Een hogere stroming dan de maximale waarde kan leiden tot oververhitting, verminderde systeemprestaties en een kortere levensduur van het hydraulisch systeem.



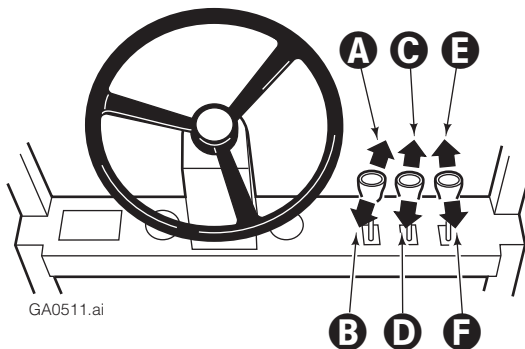
WAARSCHUWING: De nominale capaciteit van de combinatie truck plus voorzetapparaat is de verantwoordelijkheid van de fabrikant van de truck en kan minder bedragen dan de capaciteit die wordt weergegeven op het typeplaatje van de voorzetapparaat. Raadpleeg het typeplaatje op de truck.



IN0215.ai

Funcies hulpventiel

Controleer op naleving van ISO-normen:



GA0511.ai

Voornaamste functies

A Last omlaag	C Voorover kantelen
B Last omhoog	D Achterover kantelen

Hulpfuncties

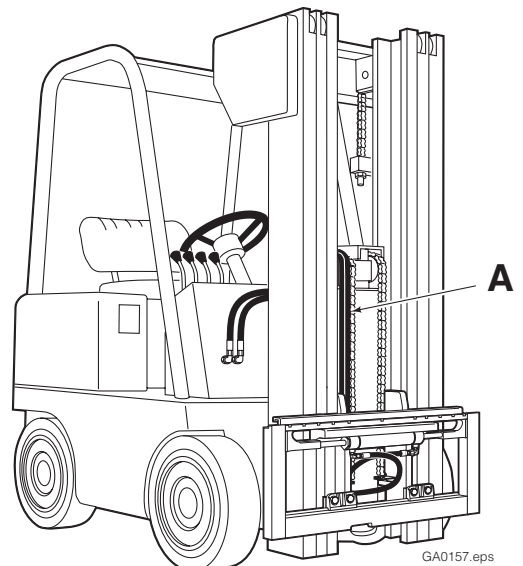
E Sideshift naar links
F Sideshift naar rechts

Aanbevolen hydraulische toevoer

De integrale sideshifter heeft de onderstaande weergegeven hydraulische voeding nodig. Alle slangen en koppelingen dienen aan de onderstaande afmetingen te voldoen:

35C–70C: Nr. 6 met minimale binnendiameter van 7 mm

80C–155C: Nr. 8 met minimale binnendiameter van 10 mm.



GA0157.eps

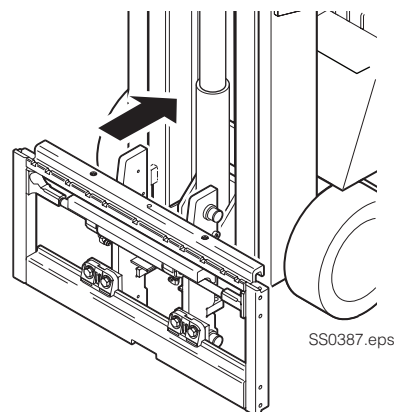
A Enkele interne takel hefmast

INSTALLATIE

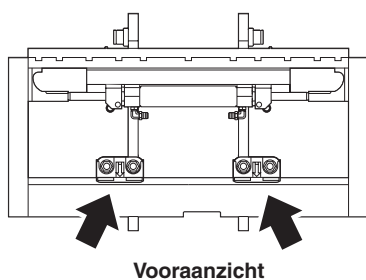
Installatie van voorzetapparatuur

BELANGRIJK: De installatie van een integraal voorzetapparaat moet gebeuren door de fabrikant (OEM) of door een dealer. Niet alle volgende stappen zijn mogelijk vereist, maar zijn ter referentie desondanks weergegeven. Raadpleeg de desbetreffende servicehandleiding voor onderhouds- en reparatieprocedures.

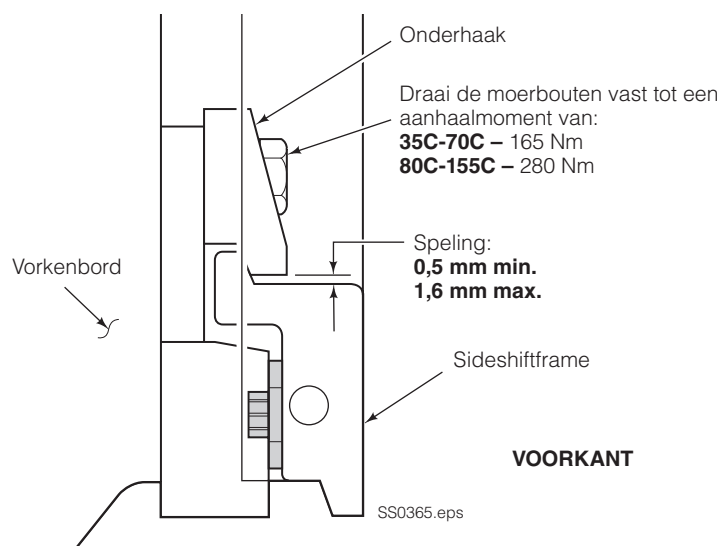
- 1** Er moet een integraal sideshiftvorkenbord in de mast worden geïnstalleerd conform de specificaties en procedures van de OEM



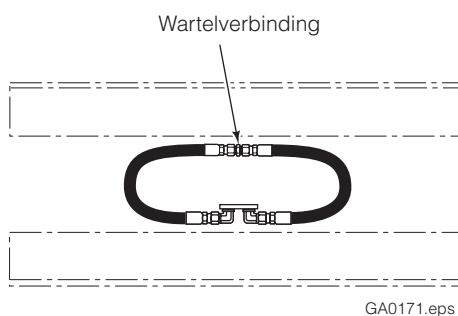
- 2** Controleer de speling van de onderhaak



Vooraanzicht

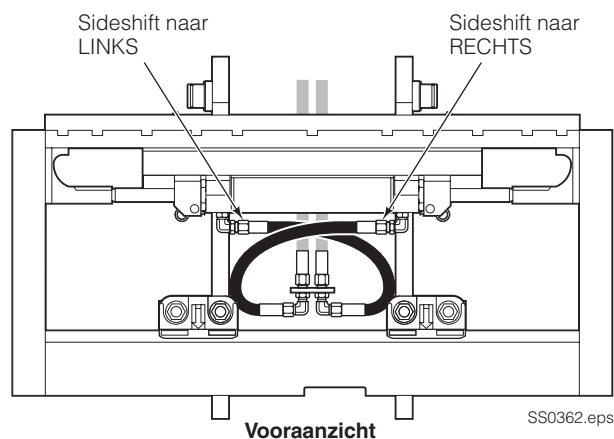


- 3** Spoel de hydraulische slangen door



GA0171.eps

- 4** Sluit de slangen aan



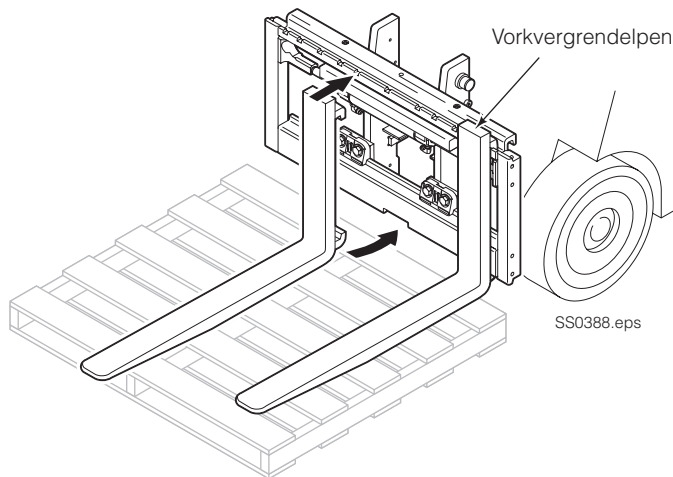
SS0362.eps

5 Monteer de vorken

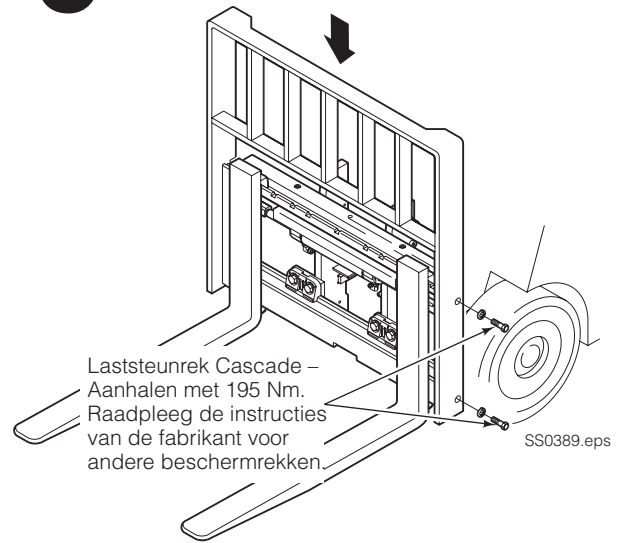
Gebruik pallets of blokken om de vorken op installatiehoogte te brengen. Houd uw voeten tijdens het installeren uit de buurt van de vorken.



WAARSCHUWING: Als de vergrendelpen van de vork niet volledig in de uitsparing valt, kan de vork losgekoppeld worden van het vorkenbord.



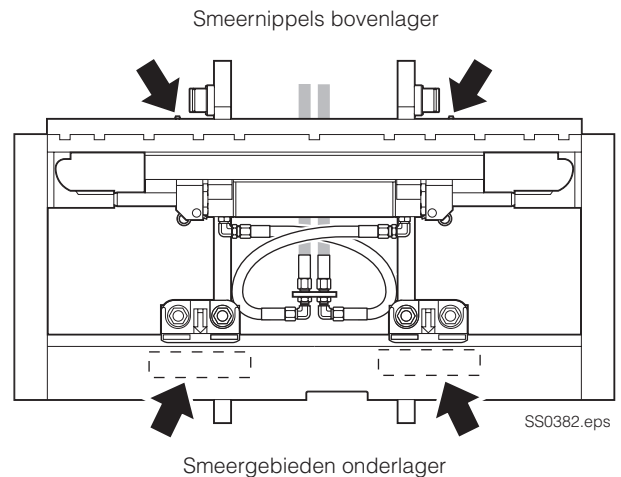
6 Monteer de laststeun



7 Controleer de smering van het sidershifterlager

De lagers zijn in de fabriek voorgesmeerd met een smeermiddel. **Tijdens de installatie is geen smering vereist.**

OPMERKING: Na 1000 uur gebruik moeten de sidershifterlagers met een universeel smeermiddel worden gesmeerd.

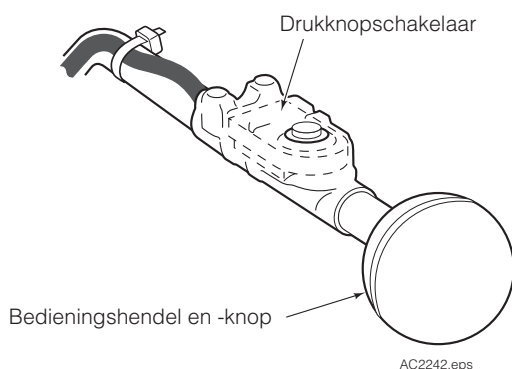


Vooraanzicht

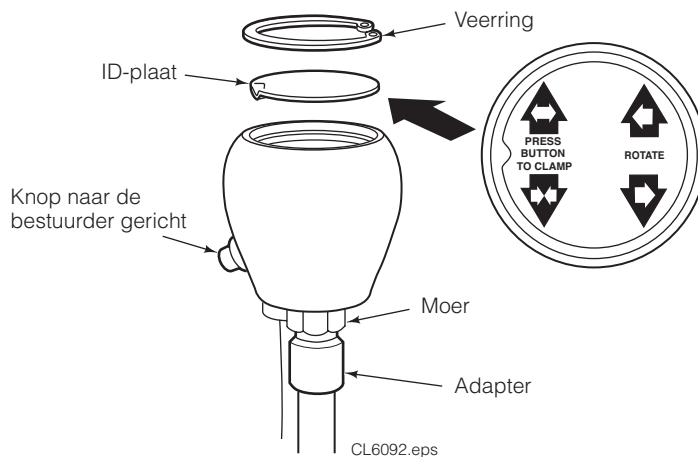
8 Installeer bedieningsknop of drukknopschakelaar elektromagneetventiel (eenheden met elektromagneetventiel)

BELANGRIJK: Zorg er bij installatie voor dat andere bedieningshendels en bedieningsvlakken vrij blijven.

OPMERKING: Maak de kabel zo vast dat hij niet bekneld raakt wanneer de hendel wordt bediend.

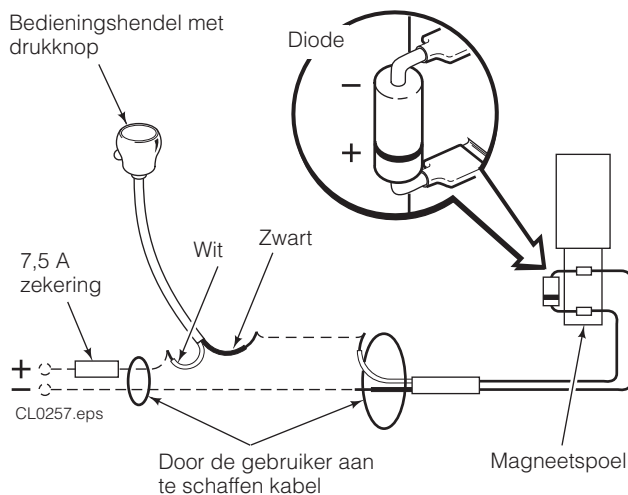
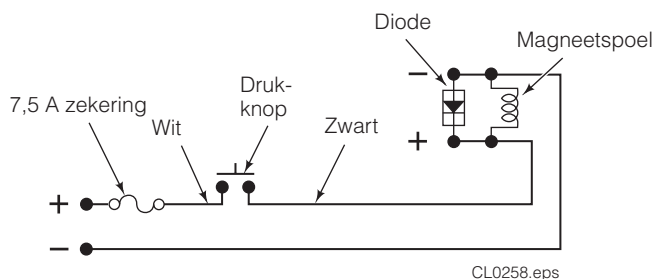


Installeer de drukknopschakelaar op de bedieningshendel. Zie de met de schakelaar meegeleverde Aanwijzingen voor installatie 6822725 voor de complete installatieprocedure.



Verwijder de bestaande knop van de hulpventielhendel. Installeer de nieuwe knop met behulp van de meegeleverde adapter.

9 Installeer bedrading – (eenheden met elektromagneetventiel)



10

Controleer de vorkhaken, het profiel van de drager en de speling

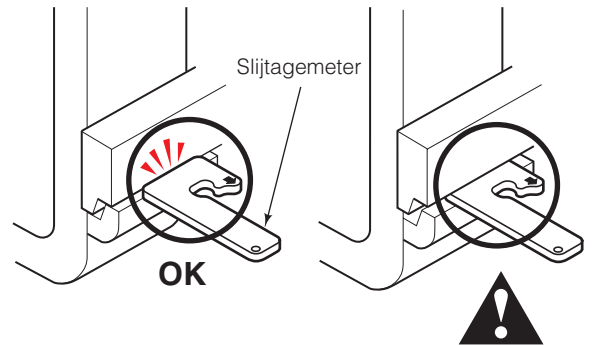
OPMERKING: Gebruik slijtagemeter 'go/no-go' onderdeelnr. 209560 (Klasse II), 209561 (Klasse III) en 6105257 (Klasse IV).

A Inspecteer de onderste vorkhaken en de vorkdrager. Als de slijtagemeter tussen de vorkdrager en de onderste haak past, is reparatie of vervanging nodig.

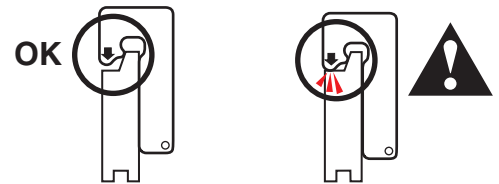
B Inspecteer het bovenste profiel van de vorkdrager. Als de pijl van de slijtagemeter de drager aanraakt, is reparatie of vervanging nodig.

C Inspecteer de bovenhaken van de vorken. Als de pijl van de meter de balk raakt, is reparatie of vervanging nodig.

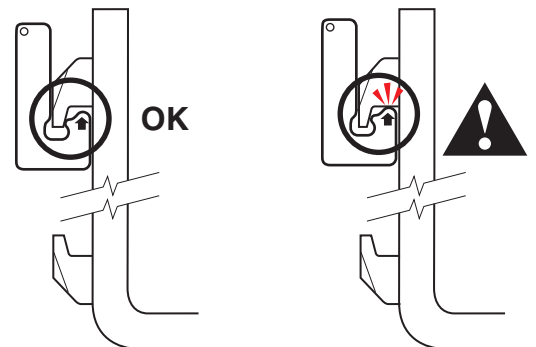
ONDERSTE VORKHAKEN, VORKDRAGER



BOVENSTE PROFIEL VORKDRAGER



BOVENHAKEN VORK



FP0832.eps



WAARSCHUWING: Voordat er werkzaamheden op de eenheid worden gestart, moet de operator de noodzakelijke persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) dragen, zoals handschoenen, oogbescherming en veiligheidsschoenen. Verwijs naar pagina 1 voor meer informatie.



WAARSCHUWING: Na iedere onderhoudsprocedure moet de integrale sideshift gedurende vijf cycli worden getest. Voer de test eerst onbelast en daarna belast uit om er zeker van te zijn dat de sideshifter goed werkt voordat u hem weer gebruikt.

Voorafgaand aan het onderhoud

Voordat er onderhoudsprocedures worden uitgevoerd, moet het volgende gecontroleerd worden:

- Laat de druk uit het hydraulische systeem af,
- Verzekert u ervan de olie is afgekoeld,
- Werk, indien nodig, met de combinatie heftruck/apparatuur in een stabiele positie, gedefinieerd door de fabrikant van de heftruck.

Dagelijks

Controleer de weergegeven onderdelen iedere dag. Geef problemen door aan uw leidinggevende. Raadpleeg de servicehandleiding voor het opsporen van storingen, onderhouds- en reparatieprocedures.

OPMERKING: Het vorkenbord moet worden onderhouden overeenkomstig de specificaties van de OEM.

BELANGRIJK: Controleer visueel de slijtage van de onderste haak en de staat van de moerbouten.

- Controleer op het volgende:
 - Losgeraakte of ontbrekende hardware,
 - Beschadigde of ontbrekende vorkstops,
 - Versleten of beschadigde slangen,
 - Hydraulische lekken
- Controleer de stickers en het typeplaatje op leesbaarheid.



WAARSCHUWING: Als de vergrendelpen van de vork niet volledig in de uitsparing valt, kan de vork losgekoppeld worden van het vorkenbord.

1000 uur

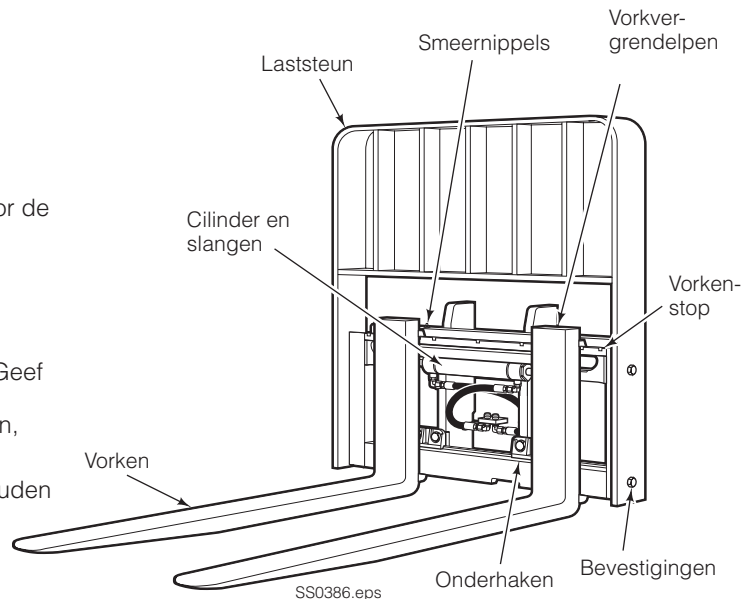
De volgende onderhoudsprocedures moeten om de 1000 bedrijfsuren worden uitgevoerd of telkens als de heftruck wordt onderhouden, afhankelijk van wat zich het eerste voordoet:

- Haal de slotbouten van de laststeun (Cascade) aan met 195 Nm. Raadpleeg de servicemanual van de heftruck voor de rugsteun van de heftruckfabrikant.
- Inspecteer de onderhaken op slijtage en voldoende vrije ruimte. Indien nodig afstellen, zie installatie, stap 4. Haal de moerbouten voor de onderhaken aan tot:

35C-70C – 165 Nm

80C-155C – 280 Nm

- Smeer de boven- en onderlagers van de sideshifter in met een universeel smeermiddel.
- Inspecteer de boven- en onderlagers op slijtage. Als een lager is afgesleten tot een dikte van minder dan 2,5 mm, moet de volledige lagerset worden vervangen. Raadpleeg de servicehandleiding voor de vervangingsprocedure.



2000 uur

Na 2000 bedrijfsuren, naast het onderhoud na 1000 uur, moeten de gebruikte vorken binnen een termijn van 12 maanden geïnspecteerd worden (bij enkele dienst) of steeds wanneer er een defect of permanente vervorming gedetecteerd wordt. Zware toepassingen vereisen een regelmatige inspectie.

De inspectie van de vorken dient door getraind personeel te worden uitgevoerd, om eventuele schade te detecteren die het veilig gebruik negatief kunnen beïnvloeden. Iedere vork die defect is, dient verwijderd te worden. Referentie ISO 5057 (ANSI B56.1-2005).

Controleer op de volgende defecten:

- Barsten in het oppervlak
- Rechtheid van blad en vork
- Vorkhoek
- Verschil in hoogte bij vorkpunten
- Positievergrendeling
- Slijtage van het vorkblad en de vorken
- Slijtage van de vorkhaken
- Leesbaarheid van markering

OPMERKING: De veiligheidskit 3014162 voor de vorken bevat slijtagemeters, inspectiebladen en een veiligheidsposter. Daarnaast zijn er meters voor vorkhaken en draagbalken 209560 (Klasse II) en 209561 (Klasse III) van Cascade verkrijgbaar.

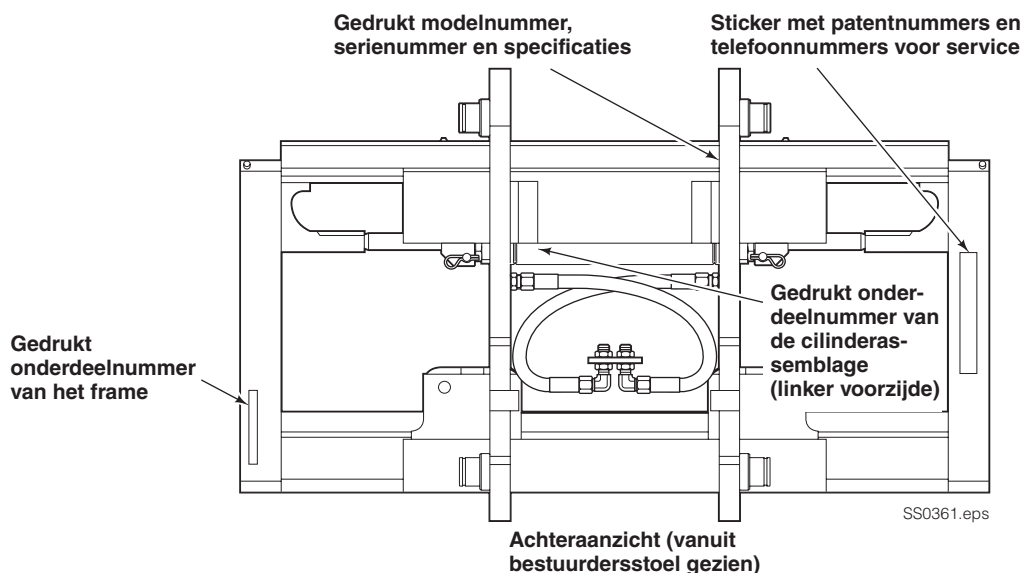
ONDERDELEN

Aanbevolen reserveonderdelen

Productidentificatie – In deze sectie worden vervangingsonderdelen voor integrale sidershiften weergegeven. De model- en serienummers van het product zijn aangebracht op het binnenoppervlak van de rechter verticale zijplaat (vanuit het perspectief van de bestuurder) en moeten worden opgegeven bij het bestellen van vervangingsonderdelen. Het onderdeelnummer van de cilinderassemblage is aangebracht aan de linker voorzijde (vanuit het perspectief van de bestuurder).



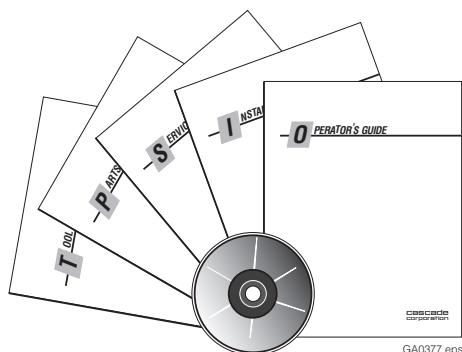
WAARSCHUWING: Voor uw eigen veiligheid en die van anderen: installeer de in deze handleiding weergegeven onderdelen NIET voordat u de betreffende servicemanual grondig hebt doorgenomen.



C-serie integrale sidershifter			EENHEDEN WAAR-AAN ONDERHOUD WORDT VERRICHT	
35C-70C ONDERDEELNR.	80C-155C ONDERDEELNR.	BESCHRIJVING	1-5 AANT.	6-20 AANT.
BASISUNIT				
■	6846695	Samengestelde bovenlager	8	16
■	8508377	Samengestelde onderlager	6	12
8508373	8508373	Onderhaak	0	2
684295	684295	Slotbout, M16 x 35	0	4
667225	667225	Ring, zware uitvoering, M16	0	4
CILINDER				
6020048	6889062	Cilindereenheid	0	0
6019928	6844058	Servicekit afdichtingen voor de zuigerstang	2	4

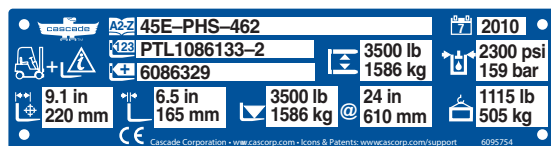
■ Zie de pagina met specifieke onderdelen voor onderdeelnummers

PUBLICATIES



ONDERDEELNR.	BESCHRIJVING
6014809	Gebruikershandleiding
6020275	Servicehandleiding
679929	Gereedschapscatalogus

(EN) NAMEPLATE ICONS	(GA) IDENTIFICACIÓN ICONAS	(NO) NAVNEPLATE-IKONER
(BG) ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ	(HU) NÉVTÁBLÁN IKONOK	(PL) NAMEPLATE ICOANE
(CS) JMENOVKA IKONY	(IS) NAFNASKILTATÁKN	(PT) IDENTIFICAÇÃO ÍCONES
(DA) NAVNESKILT IKONER	(IT) ICONE DELLA TARGA	(RO) ICONOS DE PLACA
(DE) TYPENSCHILD SYMBOLE	(JA) 銘板アイコン	(RU) ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ
(EL) ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ	(KO) 명판 아이콘	(SK) MENOVKA ICONS
(ES) PLACA DE ICONOS	(LT) NOMINALUS PIKTOGRAMOS	(SL) TABLICA IKONE
(ET) NIMEPLAADIKE IKOONID	(LV) AR NOSAUKUMU, IKONAS	(SV) NAMNSKYLTEN IKONER
(FI) NIMIKYLTIT KUVAKKEET	(MT) NAMEPLATE ICOANE	(TR) BİLGİ ETİKETİ SİMGELERİ
(FR) PLAQUE ICÔNES	(NL) NAAMBORD ICONEN	(ZH) 铭牌图标



(EN) MODEL	(ES) MODELO
(BG) МОДЕЛ	(ET) MODEL
(CS) MODEL	(FI) MALLI
(DA) MODEL	(FR) MODÈLE
(DE) MODELL	(GA) DÉANAMH AGUS AINM
(EL) ΜΟΝΤΕΛΟ	(HU) MODEL

(IS) MÓDEL	(MT) MUDELL
(IT) MODELLO	(NL) MODEL
(JA) モデル	(NO) MODELL
(KO) 모델	(PL) MODEL
(LT) MODELIS	(PT) MODELO
(LV) MODELIS	(RO) MODEL

(RU) МОДЕЛЬ	(SK) MODEL
(SL) MODEL	(SV) MODELL
(TR) MODEL	(ZH) 型号



(EN) SERIAL NUMBER	(ES) NÚMERO DE SERIE
(BG) СЕРИЕН НОМЕР	(ET) SEERIANUMBER
(CS) SÉRIOVÉ ČÍSLO	(FI) SARJANUMERO
(DA) SERIENUMMER	(FR) NUMERO DE SERIE
(DE) SERIENNUMMER	(GA) SRAITHUIMHIR
(EL) ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ	(HU) GYÁRI SZÁM

(IS) RADNÚMER	(MT) NUMRU TAS-SERJE
(IT) NUMERO DI SERIE	(NL) SERIENUMMER
(JA) シリアル番号	(NO) SERIENUMMER
(KO) 일련 번호	(PL) NUMER SERYJNY
(LT) SERIJINIS NUMERIS	(PT) NÚMERO DE SÉRIE
(LV) SĒRIJAS NUMURS	(RO) NUMĂR DE SERIE

(RU) СЕРИЙНЫЙ НОМЕР	(SK) SÉRIOVÉ ČÍSLO
(SL) SERIJSKA ŠTEVILKA	(SV) SERIENUMMER
(TR) SERI NUMARASI	(ZH) 序列号



(EN) ADDITIONAL INFORMATION	(ES) INFORMACIÓN ADICIONAL
(BG) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ	(ET) LISAINFO
(CS) DOPLNKOVÉ INFORMACE	(FI) LISÄTIETOJA
(DA) YDERLIGERE OPLYSNINGER	(FR) INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
(DE) ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN	(GA) TUILLEADH FAISNÉISE
(EL) ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	(HU) KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ

(IS) VIBDÓTARTÆKI	(MT) INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
(IT) INFORMAZIONI AGGIUNTIVE	(NL) AANVULLENDE INFORMATIE
(JA) 追加情報	(NO) TILLEGGSUTSTYR
(KO) 추가 정보	(PL) INFORMACJE DODATKOWE
(LT) PAPILDOMA INFORMACIJA	(PT) INFORMAÇÕES ADICIONAIS
(LV) PAPILDU INFORMĀCIJA	(RO) INFORMAȚII SUPLIMENTARE

(RU) ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	(SK) ĎALŠIE INFORMÁCIE
(SL) DODATNE INFORMACIJE	(SV) YTTERLIGARE INFORMATION
(TR) ILAVE EKIPMAN	(ZH) 其它信息



(EN) MAXIMUM CAPACITY	(ES) CAPACIDAD MÁXIMA
(BG) МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ	(ET) MAKSIMAALNE JÕUDLUS
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST	(FI) MAKSIMIKAPASITEETTI
(DA) MAKS. KAPACITET	(FR) CAPACITE MAXIMUM
(DE) MAXIMALKAPAZITÄT	(GA) UASCHUMAS
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΙΤΙΚΟΤΗΤΑ	(HU) MAXIMÁLIS KAPACITÁS

(IS) HÁMARKS GETA	(MT) KAPACITÁ MASSIMA
(IT) PORTATA MASSIMA	(NL) MAXIMAAL LAADVERMOGEN
(JA) 最大容量	(NO) MAKSIMAL KAPASITET
(KO) 최대 용량	(PL) UDZWIG MAKSYMALNY
(LT) MAKSIMALI GALIA	(PT) CAPACIDADE MÁXIMA
(LV) MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA	(RO) CAPACITATE MAXIMĂ

(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ	(SK) MAXIMÁLNA NOSNOSŤ
(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST	(SV) MAXIMAL KAPACITET
(TR) MAKSIMUM KAPASITE	(ZH) 最大承载力



(EN) MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS	(FI) MAKSIMINOSTOKYKY HAARUKOIDEN VÄLISSÄ
(BG) МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЕМНОСТ МЕЖДУ ВИЛИЦИТЕ	(FR) CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VILICEMI	(GA) UASCHUMAS IDIR NA GABHAIL
(DA) MAKSIMAL KAPACITET MELLEMLER GAFLENE	(HU) MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILLÁK KÖZÖTT
(DE) MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN	(IS) HÁMARKS GETA MILLI GAFLA
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΟΝΕΣ	(IT) PORTATA MASSIMA TRA LE FORCHE
(ES) CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS	(JA) フォーク間の最大容量
(ET) KAHVLITE VAHELINE MAX. TÕSTEVÕIME	(KO) 포크 간 최대 용량

(LT) MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIU	(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
(LV) MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA STARP DAKŠĀM	(SK) MAXIMÁLNA NOSNOSŤ MEDZI VILICAMI
(MD) KAPACITÁ MASSIMA BEJN IL-FRIEKET	(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST MED VILICAMI
(NL) MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN	(SV) MAXIMAL KAPACITET MELLAN GAFFLAR
(NO) MAKSIMAL KAPASITET MELLOM GAFLENE	(TR) CATALAR ARASI YÜK MERKEZİNDEKİ
(PL) MAKSYMALNY UDZWIG POMIEDZY WIDLAMI	(ZH) 最大承载力
(PT) CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS	
(RO) CAPACITATEA MAXIMĂ ÎNTRE FURCI	

(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ	(SK) MAXIMÁLNA NOSNOSŤ
(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST	(SV) MAXIMAL KAPACITET
(TR) CATALAR ARASI YÜK MERKEZİNDEKİ	(ZH) 最大承载力



(EN) @ LOAD CENTER	(ES) @ CENTRO DE CARGA
(BG) В ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ	(ET) @ KOORMUSE RASKUSKESE
(CS) @ STŘED NÁKLADU	(FI) @ PAINOPISTEESÄ
(DA) @ VED LASTCENTRUM	(FR) @ AU CENTRE DE CHARGE
(DE) @ LASTSCHWERPUNKT	(GA) @ LÓDPHOINTE
(EL) ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ	(HU) @ TEHER KÖZEPE

(IS) @ HLEDSLUMIDJA	(MT) @ ĊENTRU TAT-TAGHBIA
(IT) @ BARICENTRO DEL CARICO	(NL) @ BIJ LASTZWAARTEPUNT
(JA) @ 負荷の中心	(NO) @ VED LASTEPUNKT
(KO) @ 하중 중심	(PL) @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
(LT) @ TIES KROVINIO CENTRU	(PT) @ CENTRO DE CARGA
(LV) @ KRĀVAS CENTRĀ	(RO) @ LA CENTRUL DE GREUTATE

(RU) В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ	(SK) @ V ŤAŽISKU NÁKLADU
(SL) @ SREDIŠČE OBREHENITVE	(SV) @ VID LASTENS MITTPUNKT
(TR) MAKSIMUM KAPASITE	(ZH) 载荷中心



(EN) MAXIMUM OPERATING PRESSURE	(FI) MAKSIMITOIMINTAPAINE
(BG) МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ	(FR) PRESSION DE SERVICE MAXIMALE
(CS) MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK	(GA) UASBHÚR OIBRÍÚCHÁIN
(DA) MAKSIMALT DRIFTSTRYK	(HU) MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS
(DE) MAXIMALER BETRIEBSDRUCK	(IS) HÁMARKS VINNUÞRÝSTINGUR
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	(IT) PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO
(ES) PRESION DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA	(JA) 最大運転圧力
(ET) MAKSIMAALNE TÕÖRÕHK	(KO) 최대 작동 압력

(LT) MAKSIMALUS EKSPLOATACINIS SLĖGIS	(RU) МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ
(LV) MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS	(SK) MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK
(MT) PRESSJONI MASSIMA TAL-OPERAT	(SL) NAJVEČJI DELOVNI TLAK
(NL) MAXIMUM WERKDRIUK	(SV) MAXIMAL ARBETSTRYCK
(NO) MAKSIMALT DRIFTSTRYKK	(TR) MAKSIMUM İŞLETME BASINCI
(PL) MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE	(ZH) 最大工作压力
(PT) PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO	
(RO) PRESIUNEA DE LUCRU MAXIMĂ	

(RU) МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ	(SK) MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK
(SL) NAJVEČJI DELOVNI TLAK	(SV) MAXIMAL ARBETSTRYCK
(TR) MAKSIMUM İŞLETME BASINCI	(ZH) 最大工作压力



(EN) MASS OF ATTACHMENT	(ES) PESO DEL ACCESORIO
(BG) МАСА НА ПРИСТАВКА	(ET) TÕOSEADME MASS
(CS) HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ	(FI) LISÄLAITTEEN PAINO
(DA) UDSTYRS VÆGT	(FR) MASSE DE L'ACCESSOIRE
(DE) ANBAUGERÄTGEWICHT	(GA) MAIS AN FHEISTIS
(EL) ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ	(HU) A SZERELÉK TÖMEGE

(IS) FJÖLDI TENGINGA	(MT) PIŻ TAL-ATTACHMENT
(IT) MASSA DELL'ATTREZZATURA	(NL) MASSA VAN VOORZETAPPARAAT
(JA) 装備総量	(NO) MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR
(KO) 부각 크기	(PL) MASA OSPRZĘTU
(LT) PRIEDO MASĖ	(PT) PESO DO ACESSÓRIO
(LV) UZKĀRES IEKĀRTAS MASA	(RO) MASA ECHIPAMENTULUI ATAŞAT

(RU) МАССА НАВЕШНОГО ОБОРУДОВАНИЯ	(SK) HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZARIADENIA
(SL) MASA PRIKLJUČKA	(SV) AGGREGATETS VIKT
(TR) EK DONANIM AĞIRLIĞI	(ZH) 属具质量



(EN) LOST LOAD CENTER DISTANCE	(GA) FAD LÓDPHOINTE CAILLTE
(BG) РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГЪБА НА НАТОВАРВАНЕ	(HU) ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG
(CS) VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU	(IS) FJARLÆGD GLATADS HLEDSLUMIDJU
(DA) REDUCERET LASTCENTERAFSTAND	(IT) SPESORE EFFETTIVO
(DE) VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT	(JA) 荷重中心消失
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΟΛΕΞΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ	(KO) 손실 하중 중심 거리
(ES) DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA	(LT) ATITOLUSIO APKROVOS CENTRO ATSTUMAS
(ET) KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS	(LV) ZAUDĒTS ATTĀLUMS LĪDZ SLODZES CENTRAM
(FI) KAPASITEETIHUKAN KESKIPESTEEN ETÄISYY	(MT) DISTANZA MIC-CENTRU TAT-TAGHBIA MITLUFA
(FR) DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE	(NL) VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT

(NO) TAPT LASTEPUNKTAVSTAND	(RU) ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ
(PL) WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU	(SK) DISTANCA DO CENTRA DE GREUTATE AL SARCINI
(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA	(SL) RAZDALJA DO PREMAKNIŽENEGA SREDIŠČA OBREHENITVE
(RO) DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII	(SV) FÖRLORAT LASTMITTPUNKTSAVSTÅND
(TR) KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESİ	(ZH) 荷載损耗中心距离

(RU) ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ	(SK) DISTANCA DO CENTRA DE GREUTATE AL SARCINI
(SL) RAZDALJA DO PREMAKNIŽENEGA SREDIŠČA OBREHENITVE	(SV) FÖRLORAT LASTMITTPUNKTSAVSTÅND
(TR) KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESİ	(ZH) 荷載损耗中心距离



(EN) CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
(BG) ЦЕНТЪР НА ТЕКЕСТА СЪРЯМО РАСТОЯНИЕТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХИНА
(CS) VZDÁLENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
(DA) AFSTANDEN MELLEM TYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
(DE) ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΧΗ ΒΑΣΗ
(ES) DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
(ET) RASKUSKESKME KAUGUS EESMISEST KINNITUSPINNAST
(FI) PAINOPISTEEN ETÄISYYS KIINNITYSPINNASTA
(FR) DISTANCE CENTRE DE GRAVITE-FACE DE MONTAGE

(GA) FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
(HU) SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
(IS) MIÐJA ÞYNGDARAFLS TIL AÐ HLAÐA ÚR LÍKAMSF.JARLÆGB
(IT) CENTRO DI GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
(JA) マウント面への重心
(KO) 장작면 거리에 대한 중력 중심
(LT) ATSTUMAS NUO SUNKIO JĖGOS CENTRO IKI PAGRINDO PRIKINĖS PUSĖS
(LV) ATTĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMAI
(MT) CENTRU TA' GRAVITA' SAD-DISTANZA MOUNT FACE
(NL) AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK

(NO) AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
(PL) ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIEŻKOŚCI DO CZOŁA ZAWIESZENIA
(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
(RO) DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
(RU) РАСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
(SK) VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
(SL) RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
(SV) AVSTÅND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSYTA
(TR) AĞIRLIK MERKEZİ İLE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
(ZH) 重心到安装面的距离



(EN) YEAR OF MANUFACTURE
(BG) ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
(CS) ROK VÝROBY
(DA) PRODUKTIONSÅR
(DE) JAHR DER HERSTELLUNG
(EL) ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

(ES) AÑO DE FABRICACIÓN
(ET) VALMISTAMISAASTA
(FI) VALMISTUSVUOSI
(FR) ANNÉE DE FABRICATION
(GA) BLIAIN DÉANTUSÁIOCHTA
(HU) A GYÁRTÁS ÉVE

(IS) FRAMLEIÐSLUÁR
(IT) ANNO DI FABBRICAZIONE
(JA) 製造年度
(KO) 제조년
(LT) PAGAMINIMO METAI
(LV) RAŽOŠANAS GADS

(MT) SENA TA' MANIFATTURA
(NL) BOUWJAAR
(NO) PRODUKSJONSÅR
(PL) ROK PRODUKCJI
(PT) ANO DE FABRICO
(RO) ANUL DE FABRICAȚIE

(RU) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
(SK) ROK VÝROBY
(SL) LETO IZDELAVE
(SV) TILLVERKNINGSÅR
(TR) ÜRETİM YILI
(ZH) 制造年份



(EN) CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.
(BG) КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИТЕ ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВЪЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЯБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.
(CS) NOSNOST KOMBINACE VOZIKU S PŘIDAVNÝM ZAŘIZENÍM MUŽE BYT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘIDAVNÉHO ZAŘIZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘIDAVNÉHO ZAŘIZENÍ NESMÍ BYT PŘEKROČENA.
(DA) DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.
(DE) DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGEBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.
(EL) Η ΧΩΡΗΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΗΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.
(ES) LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.
(ET) LAADURI JA TÕOSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VÕIB OLLA VÄIKSEM KUI TÕOSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÕOSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.
(FI) TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.
(FR) LA CAPACITE DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVÉRER INFÉRIEURE À CELLE INDIQUÉE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER À LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.
(GA) D'FHÉADFADH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTIS A THAISPEÁNTAR. FÉACH AR AINMCHLÁR NA TRUCAILE. CLOÍFEAR LE CUMAS NA TRUCAILE AGUS AN CHOMHCHÉANGAL FEISTIS.
(HU) A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELEK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRASÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.
(IS) GETA VÖRUBÍLS OG VIÐHENGISVIÐBÓTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VIÐHENGIS ER SÝND. RÁÐFÆRÐ YKKUR VIÐ NAFNASKILTI VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ ÁÐ FYLGJA GETU VÖRUBÍLSINS OG VIÐHENGISVIÐBÓTINN.
(IT) LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATA. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.
(JA) フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。 フォークリフトのネームプレートを相談。トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。
(KO) 트럭 및 부속 결합물의 용량은 표시된 부속물 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부속물 결합의 용량을 준수해야 합니다.
(LT) KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDO GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALIOS.
(LV) AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KOPĒJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAZĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪT AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTI. IR JĀIEVERO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKARES IEKĀRTAS KOPĒJĀ CELTSPĒJA.
(MT) IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPACITÀ MURIJA TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU. IČĊEKKJA L-PJANĊA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TRID TIGI SSODISFATA.
(NL) HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPEP LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.
(NO) TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.
(PL) UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŹWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.
(PT) A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.
(RO) CAPACITATEA VEHICULULUI ȘI A COMBINAȚIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUȚA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINAȚIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATAȘATE TREBUIE RESPECTATĂ.
(RU) СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.
(SK) NOSNOSŤ VOZÍKA A PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA MÔŽE BYŤ MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA. BLIŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA S PŘIDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.
(SL) ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILICARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME.
(SV) KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYP SKYL. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.
(TR) ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU, GÖSTERİLEN DONANIM KAPASİTESİNDEN DÜŞÜK OLABİLİR. ARAÇ BİLGİ ETİKETİNE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU UYUMLU OLMALIDIR.
(ZH) 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。

- (EN)** **Do you have questions you need answered right now?**
Call your nearest Cascade Service Department.
Visit us online at www.cascorp.com
- (NL)** **Zijn er vragen waarop u direct een antwoord nodig hebt?**
Neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde serviceafdeling van Cascade. Of ga naar www.cascorp.com
- (DE)** **Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine Antwort benötigen?**
Wenden Sie sich an Ihren nächsten Cascade-Kundendienst.
Besuchen Sie uns online: www.cascorp.com
- (FR)** **En cas de questions urgentes,**
contacter le service d'entretien Cascade le plus proche.
Visiter le site Web www.cascorp.com.
- (IT)** **Per domande urgenti contattare**
l'Ufficio Assistenza Cascade più vicino.
Visitate il nostro sito all'indirizzo www.cascorp.com
- (ES)** **¿Tiene alguna consulta que deba ser respondida de inmediato?** Llame por teléfono al servicio técnico de Cascade más cercano. Visitenos en www.cascorp.com
- (CS)** **Máte nějaké dotazy, na které nyní potřebujete odpověď?**
Zavolejte na nejbližší servisní oddělení Cascade. Navštivte naši webovou stránku www.cascorp.com
- (FI)** **Tarvitsetko heti vastauksen kysymykseesi?**
Ota yhteys lähimpään Cascade Szervizrészelet. Keresse fel honlapunkat a www.cascorp.com címen
- (HU)** **Van olyan kérdése, amelyre most azonnal választ vár?**
Hívja fel a legközelebbi Cascade Szervizrészelet. Keresse fel honlapunkat a www.cascorp.com címen
- (NO)** **Har du spørsmål du trenger svar på akkurat nå?** Kontakt den nærmeste Cascade-serviceavdelingen. Besøk oss på Internett under www.cascorp.com
- (PL)** **Czy potrzebne są teraz odpowiedzi na jakieś pytania?**
Prosimy skontaktować się telefonicznie z najbliższym Działem Serwisowym Cascade. Zapraszamy do naszej witryny internetowej pod adresem www.cascorp.com
- (SK)** **Máte nejaké otázky a potrebujete odpoveď ihneď?**
Zavolajte najbližšie servisné stredisko spoločnosti Cascade. Pozrite si naše internetové stránky www.cascorp.com

AMERICAS

**Cascade Corporation
U.S. Headquarters**
2201 NE 201st
Fairview, OR 97024-9718
Tel: 800-CASCADE (227-2233)
Fax: 800-693-3768

Cascade Canada Inc.
5570 Timberlea Blvd.
Mississauga, Ontario
Canada L4W-4M6
Tel: 905-629-7777
Fax: 905-629-7785

Cascade México
Almacén Dicex PDN
Libramiento Noroeste
4001 Km 27.5
Parque Industrial Puerta del Norte
Escobedo N.L. 66050
México
Tel: 800-CASCADE (227-2233)

Cascade Brasil
Av. Casa Grande, 850
Casa Grande, Diadema SP,
09961-350
Tel: +55 11 4930-9800

Anval – Cascade Distributor
Av. El Ventisquero 1225,
Bodega 99,
Renca – Santiago, Chile
8661516
Tel: +56 2 29516907

EUROPE-AFRICA

**Cascade Italia S.R.L.
European Headquarters**
Via Dell'Artigianato 1
37030 Vago di Lavagno (VR)
Italy
Tel: 39-045-8989111
Fax: 39-045-8989160

Cascade (Africa) Pty. Ltd.
PO Box 625, Isando 1600
60A Steel Road
Sparton, Kempton Park
South Africa
Tel: 27-11-975-9240
Fax: 27-11-394-1147

ASIA-PACIFIC

Cascade Japan Ltd.
2-23, 2-Chome,
Kukuchi Nishimachi
Amagasaki, Hyogo
Japan, 661-0978
Tel: 81-6-6420-9771
Fax: 81-6-6420-9777

Cascade Korea
121B 9L Namdong Ind.
Complex, 691-8 Gojan-Dong
Namdong-Ku
Inchon, Korea
Tel: +82-32-821-2051
Fax: +82-32-821-2055

Cascade-Xiamen
No. 668 Yangguang Rd.
Xinyang Industrial Zone
Haicang, Xiamen City
Fujian Province
P.R. China 361026
Tel: 86-592-651-2500
Fax: 86-592-651-2571

**Cascade India Material
Handling Pvt Ltd**
Gat. No. 319/1 & 319/2, Village Kuruli,
Taluka Khed, Pune 410 501
Maharashtra, India
Tel: +91 77200 25745

Cascade Australia Pty. Ltd.
36 Kiln Street
Darra QLD 4076
Australia
Tel: 1-800-227-223
Fax: +61 7 3373-7333

Cascade New Zealand
9 Blackburn Rd
East Tamaki, Auckland
New Zealand
Tel: +64-9-273-9136

**Sunstream Industries Pte. Ltd. –
Cascade Distributor**
18 Tuas South Street 5
Singapore 637796
Tel: +65-6795-7555
Fax: +65-6863-1368

